





### Port Stern Bracket Kit P/N 396309 Starboard Stern Bracket Kit P/N 395844

### Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .
 hurt yourself, or bystanders

- hurt boat operator, passengers
- · damage the machinery

Safety symbol,  $\triangle$  , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, Note , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

### Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or pas-

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

### Juego de Soporte de Popa, Babor Pieza No. 396309 Juego de Soporte de Popa, Estribor Pieza No. 395844

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podria . . .

- · herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maguinaria

El símbolo de seguridad,  $\triangle$  , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, Note , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

### Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas uede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su

### Lot de Support Arrière Gauche P/N 396309 Lot de Support Arrière Droit P/N 395844

### Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
  d'endommager des piéces mécaniques

Le symbole "Sécurité" 🛆 signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" Note signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

### Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substi-tution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de

DEUTSCH

### Backbord-Heckhalterungssatz P/N 396309 Steuerbord-Heckhalterungssatz P/N 395844

### Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie aug bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- · mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol A steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung Note steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

### Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte geunnen rouden die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt de Veröffentlichung.

### Kit di Staffa di Poppa di Sinistra P/N 396309 Kit di Staffa di Poppa di Destra P/N 395844

### Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cuatela. In caso contrario, potreste . . .

- · ferir Vi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO 🛆 accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE Note compare accanto alle instruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature. IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che aapaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

### Sats för Babords Akterfäste P/N 396309 Sats för Styrbords Akterfäste P/N 395844

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . .
• skada Er själv eller någon i Er omgivning

- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen 📤 anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! Note anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg

### Produkt Referens och Illustracion

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersät-ningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nöd-vändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produkt-ionsformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States. ©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

New replacement Stern Bracket Kits are used on Evinrude® and Johnson® 1978 and later 70/75 Models for 20" transoms, 1978 and later V-4 and V-6 Models. The replacement bracket has a thicker lower transom mounting flange, requiring the use of longer lower stern bracket mounting screws, P/N 326614. Each stern bracket has a tapped hole at the bottom to install Anode, P/N 395780, which is designed to protect the trim/tilt unit from corrosion.

#### Actions to be Performed

Step 1. Preparation for Installation

Step 2. Remove Stern Brackets from Engine

Step 3. Install New Stern Brackets

#### Step 1. Preparation for Installation

- 1. Read installation instructions completely before starting work.
- 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

P/N	Name of Part	Qty.
395844	Stbd. Stern Bracket Kit	1
326614	. Screw-Lower Mount	1
396309	Port Stern Bracket Kit	1
326614	. Screw-Lower Mount	1

3. Obtain hand tools and required items not in kit:

1/2" drive 9/16" socket	3/4" combination wrench
1/2" drive 3/4" socket	1-1/8" combination wrench
1/2" drive 1-1/4" socket	1-1/4" combination wrench
1/2" drive ratchet	Shaft puller, P/N 392998
1/2" drive torque wrench	Universal puller, P/N 378103

### Introducción

Los nuevos juegos de cartela de popa se usan para el reemplazo en los motores Evinrude® y Johnson® fabricados a partir de 1978 y en los últimos modelos 70/75 para bovedillas o espejos de popa en 50 mm, y en los modelos V-4 y V-6 fabricados a partir de 1978. El soporte de v-4 y v-b Tapricados a partir de 1978. El soporte de reemplazo cuenta con una brida de montaje de inferior de bovedilla más gruesa, que requiere el uso de tornillos de montaje más largos (Pieza No. 326614). Cada soporte cuenta en su parte inferior con un agujero roscado para la instalación del ánodo (Pieza No. 395780), cuya función es proteger a la unidad de compensación e inclinación contra la corrosión.

#### Procedimiento

Paso 1. Preparación Para la Instalación Paso 2. Desmontaje de los Soportes de Popa del Motor Paso 3. Instalación de los Nuevos Soportes de Popa

Paso 1. Preparación Para la Instalación

- 1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.
- 2. Revise el contenido del juego para familiarizarse con las nuevas piezas que habrán de instalarse.

Pieza No.	Descripción	Can- tidad
395844 326614	Juego de Soporte de Popa. Estribor . Tornillo, Montaje Inferior	1
396309 326614	Juego de Soporte de Popa, Babor . Tornillo, Montaje Inferior	1

3. Se necesitarán las siguientes herramientas manuales,

las cuales no se incluyen el	i ei juego.
Mango de 1/2 pulg. y	Llave de combinación de
cubo de 9/16 pulg.	3/4 pulg.
Mango de 1/2 pulg. y	Llave de combinación de
cubo de 3/4 pulg.	1-1/8 pulg.
Mango de 1/2 pulg. y	Llave de combinación de
cubo de 1-1/4 pulg.	1-1/4 pulg.
Mango de trinquete de	Extractor de eje, Pieza No.
1/2 pulg.	392998

Extractor universal Pieza

No. 378103

Préface

Les nouveaux lots de rechange de supports arrière sont destinés aux modèles 70/75 Evinrude® et Johnson® 1978 et ultérieurs pour tableaux arrière de 50,8 cm (20 po), et aux Modèles V-4 et V-6 1978 et ultérieurs. Le support de rechange a une bride inférieure de montage au tableau arrière plus épaisse. Il faut donc utiliser des vis de montage plus longues, P/N 326614, pour fixer le support au bas du tableau arrière. Un trou taraudé percé en bas des supports arrière permet de monter l'Anode P/N 395780 destinée à protéger de la corrosion l'unité de réglage d'inclinaison.

#### Marche à suivre

Etape 1. Préparation en vue du Montage

Etape 2. Démontage des Supports Arrière du Moteur

Etape 3. Montage des Nouveaux Supports Arrière

#### Etape 1. Préparation en vue du Montage

- 1. Lire toutes les instructions de montage avant de com-
- 2. Vérifier le contenu du lot afin de reconnaître les nouvelles

P/N	Nom de la pièce	Quan- tité
395844 326614	Lot de Support Arrière Droit . Vis de Montage Inférieure	1
396309 326614	Lot de Support Arrière Gauche . Vis de Montage Inférieure	1

3. Se procurer les outils et pièces non comprises dans le lot:

Clé 1/2 po douille 9/16 po	Clé combinée 1-1/8 po
Clé 1/2 po douille 3/4 po	Clé combinée 1-1/4 po
Clé 1/2 po douille 1-1/4 po	Extracteur d'axe
Clé à rochet 1/2 po	P/N 392998
Clé dynamométrique 1/2 po	Extracteur universel
Clé combinée 3/4 po	P/N 378103

## Vorwort

### Die neuen Heckhalterungs-Austauschsätze werden für 50,8 cm Spiegelplatten der Evinrude® und Johnson® Modelle Jahrgang 1978, sowie der späteren Modelle 70/75 desselben Jahres und der späteren V-4 und V-6 Modelle benutzt. Die Austauschhalterung hat einen stärkeren unteren Spiegelplattenbefestigungsflansch und erfordert die längeren Befestigungsschrauben P/N 326614 für die untere Heckhalterung. Jede Heckhalterung ist am Boden mit einer Gewindebohrung versehen, um die Anode P/N 395780 einzusetzen, die so ausgelegt wurde, daß sie die Trimm- und Kippvorrichtung vor Korrosion schützt.

### Durchzuführende Funktionen

Schritt 1. Montagevorbereitung

Schritt 2. Heckhalterung vom Motor entfernen

Schritt 3. Neue Heckhalterung einbauen

### Schritt 1. Montagevorbereitung

- 1. Vor Beginn der Arbeit die Montageanleitungen gründlich durchlesen
- 2. Inhalt des Montagesatzes überprüfen, damit Sie sich mit den neuen Teilen besser vertraut machen.

LFD Nr.	Bezeichnung	Anzahi
395844 326614	Steuerbord-Heckhalterung . Schraube - untere Befestigung	1 1
396309 326614	Backbord-Heckhalterungssatz . Schraube - untere Befestigung	1 1

3. Erforderliches werkzeug, das nicht im satz enthalten ist: 1/2" treibschraube 3/4" ring-maulschlüssel 1-1/8" ring-maulschlüssel 1-1/4" ring-maulschlüssel 9/16" einsatz 1/2" treibschraube 3/4" einsatz Wellenabziehvorrichtung. 1/2" treibschraube P/N 392998 1-1/4 einsatz Universalabziehvorrichtung. 1/2" treibschraube ratsche P/N 378103 1/2" treibschraube drehmomentschlüssel

### Prefazione

Llave de par con mango

de 1/2 pula.

I nouvi "kit" di staffa di poppa sono destinati all'uso su modelli Evinrude® e Johnson® 70/75 del 1978 e anni successivi con specchi di poppa di 50 mm, e su modelli a 4 e a 6 cilindri del 1978 e anni successivi. La staffa di ricambio è provvista di una flangia di montaggio da fissare alla parte inferiore dello specchio di poppa il cui maggiore spessore richiede l'uso di viti di montaggio per la parte bassa della staffa di poppa (P/N 326614) più lunghe. Ogni staffa di poppa contiene nella parte inferiore un foro opportunamente poppaconterioria par l'installazione dell'anodo, P/N 395780, che è progettato per la protezione dalla corrosione dell'unità trim/tilt.

### Azioni da Eseguire

Passo 1. Preparazione per l'Installazione

Passo 2. Rimozione Delle Staffe di Poppa dal Motore

Passo 3. Installazione Delle Nuove Staffe di Poppa

### Passo 1. Preparazione per l'Installazione

- 1. Leggere le complete istruzioni per l'installazione prima di cominciare il lavoro.
- 2. Controllare il contenuto del kit per familiarizzarsi con i nuovi componenti da installare.

P/N	Descrizione	Nu- mero
395844 326614	Kit di Staffa di Poppa (Destra) . Vite per Montaggio Parte Bassa	1
396309 326614	Kit di Staffa di Poppa (Sinistra) . Vite per Montaggio Parte bassa	1 1

3. Procurare i seguenti arnesi non compresi nel kit:

Boccola 9/16" con innesto 1/2" Chiave composta 1-1/8' Boccola 3/4" con innesto 1/2" Chiave composta 1-1/4" Boccola 1-1/4" con innesto 1/2" Estrattore per alberi, Chiave a tubo con innesto 1/2" Chiave torsiometrica P/N 392998 Estrattore universale, con innesto 1/2 P/N 378103 Chiave composta 3/4"

## Förord

Nya satser för akterfästen är avsedda för utbyte på Evinrude® och Johnson®-motorer av 1978 års modell och 70/75 modeller av senare årgång avsedda for 50 mm akterspeglar, 1978 samt V-4 och V-6 modeller av senare årgång. Monteringsflänsens nederkant på de nya fästena är tjockare och kräver därför längre skruvar för det nedersta hålet, P/N 326614. Akterfästena är försedda med ett stansat hål i nederkanten för installation av anod, P/N 395780 för att förhindra korrosion av upptippningsmekanismen.

### Åtgärderna Vidtages i Följande Ordning

Steg 1. Installationsarbetet Förberedes

Steg 2. Akterfästena Bortmoteras Från Motorn

Steg 3. Nya Akterfästen Installeras

### Sted 1. Installationsarbetet Förberedes

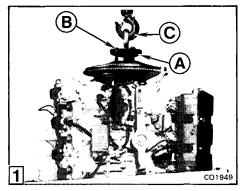
- 1. Innan arbetet påbörjas skall instruktionerna noggrant läsas igenom
- Kontrollera innehållet i satsen.

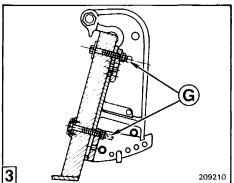
P/N	Benämning	Antal
39584 32661		1
32001	4 . Skruv för Nedre Hålet	
39630	9 Sats för Babords Akterfäste	] 1
32661	4 . Skruv för Nedre Hålete	] 1

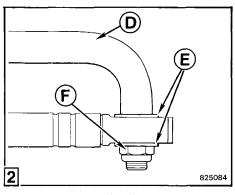
3. Följande verktyg behövs (ei inkluderade i satsen):

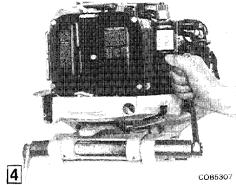
1/2" djup 9/16" hylsnyckel 3/4" Kombinationsnyckel 1/2" djup 3/4" hylsnyckel 1/2" djup 1-1/4" hylsnyckel 1/2" djup spärrnyckel 1-1/8" Kombinationsnyckel 1-1/4" Kombinationsnyckel Axelavdragare P/N 392998 1/2" djup skiftnyckel Universalavdragare

P/N 378103









#### Step 2. Remove Stern Brackets

1. Remove the engine cover and install Universal Puller Base, P/N 307636 (A), with three lifting screws, P/N 309492 (B), and three washers, P/N 307640 (B). Tighten screws into flywheel until screws are tightened to their shoulder. Thread Lifting Eye, P/N 321537 (C), into center hole in Puller Base until point of lifting eye engages recess in crankshaft.

Universal puller and lifting eye must be attached with the hardened steel bolts supplied with puller. Do not use substitute hardware.

- $2. \, In stall \, hook \, from \, ho ist \, in \, lifting \, eye. \, Raise \, ho ist \, until \,$ 2. Install nook from noise in many symmetry hoist supports motor. When motor is mounted on boat, remove steering rod to steering cable ram (D). Save both flat washers (E) and the locknut (F). Sometimes the motor must be removed from the boat to remove the steering cable ram.
- 3. When motor is mounted on the boat, remove nuts (G) and washers from four mounting screws.
- 4. Hold port side tilt tube nut with wrench and remove starboard side tilt tube nut with ratchet handle and socket.



### Safety Related

Schritt 2. Heckstützen vom Motor enfernen

1. Motorhaube entfernen und den Sockel, P/N 307636 (A), der Universalabziehvorrichtung mit drei Hebeschrauben, P/N 309492 (B), und drei Unterlegscheiben, P/N 307640 (B), installieren. Die Schrauben im Schwungrad bis zu ihrem Ansatz fest einschrauben. Die Huböse, P/N 321537 (C), in das mittlere Loch des Abziehvorrichtungssockels einführen, bis die Spitze der Huböse in die Aussparung der Kurbelwelle eingreift.

Die Universalabziehvorrichtung und Huböse müssen mit den mit der Abziehvorrichtung gelieferten Hartstahlbolzen befestigt werden. Keinerlei Ersatzmontagematerial benutzen.

- 2. Den Haken des Hebewerks in die Huböse einsetzen. Das Hebewerk betätigen, bis es den Motor trägt Nachdem der Motor auf das Boot montiert ist, die Steuerstange bis zum Steuerkabelhalter (D) versetzen Die flachen Unterlegscheiben (E) und die Sicherungsmutter (F) aufbewahren. Manchmal ist zum Ausbau des Steuerkabelhalters der Motor vom Boot zu entfernen.
- 3. Wenn der Motor auf das Boot montiert ist, alle Muttern (G) und Unterlegscheiben von den Sicherungsschrauben entfernen.
- 4 Die Kipprohrmutter der Backbordseite mit einem Schlüssel festhalten, und die Kipprohrmutter an der Steuerbordseite mit Klinkengriff und -sockel entfernen



✓! Sicherheitshinweis

### Paso 2. Desmontaje de Los Soportes de Popa

1 Desmonte la cubierta del motor e instale la base del extractor universal, Pieza No 307636, (A) con tres tornillos de izamiento, Pieza No 309492 (B), y tres arandelas, Piezas No. 307640 (B) Ajuste los tornillos en el volante hasta que hagan tope contra el resalto. Enrosque la argolla de izamiento, Pieza No 321537, (C) en el orificio central en la base del extractor hasta que el extremo de la argolla apoye contra el alojamiento en el cigüeñal.

El extractor universal y la argolla de izamiento deben montarse con los pernos de acero endurecido incluidos con el extractor. No use sustitutos.

- 2 Coloque el gancho del malacate en la argolla de 2 Coloque el gancho del malacate en la disposa de la izamiento. Levante el malacate hasta que el motor quede suspendido Cuando el motor esté montado en la cologia de la c embarcación, retire la varilla de dirección y el pistón del cable de dirección (D). Guarde ambas arandelas planas (E) y la tuerca de seguridad (F). A veces, para desmontar el pistón del cable de dirección puede ser necesario retirar el motor de la embarcación.
- 3 Una vez que el motor está montado en la embarcación, retire las tuercas (G) y las arandelas de los cuatro tornillos de montaje
- 4. Empleando una llave, sostenga la tuerca del tubo de basculación del costado de babor y retire la tuerca del tubo de basculación del costado de estribor con el mango de tringuete y el cubo.

### ∠!\ Relativo a Seguridad

Passo 2. Rimozione Delle Staffe di Poppa

1 Rimuovere il coperchio del motore ed installare la base dell'estrattore universale, P/N 307636 (A), con tre viti a occhio, P/N 309492 (B), e con tre rondelle, P/N 307640 (B). Avvitare le viti nel volano fino alla spalla Inserire avvitando il golfare, P/N 321537, nel foro centrale della base dell'estrattore fino a che la sua punta non si impegni nella cavità dell'albero a gomito

L'estrattore universale e il golfare devono essere fissati con i bulloni di acciaio temprato forniti con l'estrattore. Non usare componenti diversi.

- 2 Installare il gancio dell'apparecchio di sollevamento 2 Installare il gancio dell'apparecchio di nel golfare e sollevare fino a che l'apparecchio di sollevamento non sostenga il motore. Con il motore in-stallato sull'imbarcazione, rimuovere il tirante che va alla slitta del cavo dello sterzo. Conservare le due rondelle (E) e il controdado (F). A volte la rimozione della slitta del cavo di sterzo richiede la previa rimozione dall'imbarcazione del
- 3. Con il motore installato sull'imbarcazione, rimuovere i dadi e le rondelle dalle quattro viti di montaggio.
- 4 Tenere fermo il lato sinistro del tubo di in-4 Tenere termo il lato silistio del concerta cinazione con la chiave composta e rimuovere il dado del lato destro con la chiave a tubo e la relativa

✓! Sicurezza d'Uso

Etape 2. Démontage des Supports Arrière

1 Oter le capot moteur et mettre en place l'embase de l'extracteur universel P/N 307636 (A) avec trois vis de levage P/N 309492 (B) et trois rondelles P/N 307640 (B) Serrer les vis dans le volant jusqu'à leur épaulement. Visser l'oeilleton de levage P/N 321537 (C) dans le trou central de l'embase de l'extracteur jusqu'à ce que l'extrémité de l'oeilleton s'engage dans l'encoche du vilebrequin

L'extracteur universel et l'oeilleton de levage doivent être fixés au moyen des boulons d'acier trempé fournis avec l'extracteur. Ne pas utiliser d'autres boulons de remplacement.

- 2 Placer le crochet du palan dans l'oeilleton et faire monter le palan jusqu'à ce qu'il supporte le poids du moteur Si le moteur est fixé au bateau, démonter la barre de direction de l'embout du câble de direction (D) Conserver les deux rondelles plates (E) et l'écrou de blocage (F). Il faut parfois ôter le moteur du bateau pour pouvoir dégager l'embout du câble de direction
- 3. Si le moteur est fixé au bateau, enlever les écrous (G) et les rondelles des quatre vis de montage
- 4 Bloquer l'écrou de l'axe d'inclinaison gauche au 4 Bloquer l'écrou de l'axe moyen d'une clé et dévisser l'écrou de l'axe d'inclinaison droit avec la clé à rochet

Point de Sécurité

Steg 2. Akterfästena Bortmonteras

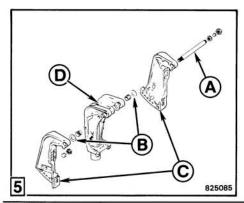
1. Ta bort motorkåpan och installera underredet på 1. Ta bort motorkåpan och installera underreuer på universalavdragaren, P/N 307636 (A) med tre lyftskruvar P/N 309492 (B) och tre brickor P/N 307640 (B) Dra åt skruvarna i sompjulet tills skruvarna är helt iskruvade. Trä in lyftringen P/N 321537 (C) i mittenhålet i underredet på avdragaren tills lyftringens ända gripertag i fördjupningen

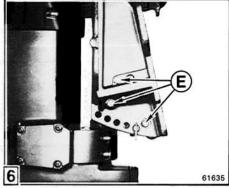
Universalavdragaren och lyftringen måste säkras med de bultar av härdat stål som medföljer avdragaren. Använd ej andra bultar.

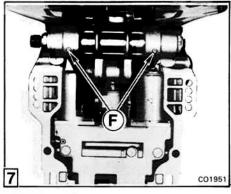
- 2. Fäst kroken i lyftringen. Höj hissverket tills det bär upp motorn. När motorn är monterad på båten skall styrstången till styrkabelns stötkolv tas bort. Lägg brickorna (E) och låsmuttern (F) åt sidan. Ibland måste motorn tas bort från båten innan styrkabelns stötkolv kan bortmonteras.
- 3 När motorn är monterad på båten skall muttrarna (G) och brickorna tas bort från de fyra monteringsskruvarna.
- 4. Håll muttern på babordssidans upptippningsrör på plats med en skiftnyckel och ta bort muttern på styrbordssidan med hylsnyckel.



Säkerhetssamband







5. With hoist supporting weight of motor, remove tilt tube (A) using Shaft Puller Special Tool, P/N 392998. Do not damage threads of tilt tube when removing and do not lose the two thrust washers (B) between stern brackets (C) and swivel bracket (D).

6. Remove three stern bracket to power trim/tilt manifold screws (E) from the stern bracket being replaced; or remove two screws securing each stern bracket to spacer on models without trim and tilt. When replacing the port stern bracket on a motor with trim/tilt, remove connectors from trim/tilt motor cable and sending unit cable. Be careful not to damage power cables. Remove cable bushing

7. Remove thrust rod and spring.

#### Step 3. Install New Stern Brackets

- 1. When servicing port stern bracket, install cable bushing. Install trim/tilt motor cable and sending unit cable through new port stern bracket. Install cable connectors on cables
- 2. Install power trim/tilt manifold screws or spacer screws to new port or starboard stern bracket. Tighten screws to a torque of 14-16 N·m (10-12 ft. lbs.). Before replacing the tilt tube, grease lightly with Triple-Guard® Grease.
- 5 3. Install tilt tube, replacing the two thrust washers as shown. Press tube in until tilt tube nut fits tightly against stern bracket.

4. Thread tilt tube nut and tighten to a torque of 32-36 N·m (24-26 ft. lbs.), then back off 1/8 to 1/4 turn after torquing.

5. Con el malacate sosteniendo el peso del motor, retire el tubo de basculación (A) utilizando la herramienta especial extractora de ejes, Pieza No. 392998 Al extraer el tubo tenga cuidado de no dañar la rosca y de no perder las dos arandelas de empuje (B) ubicadas entre los soportes de popa (C) y los soportes de oscilación (D).

6. Retire los tres tornillos (E) que fijan el soporte de popa al múltiple del mecanismo de servo basculación del soporte de popa que se ha de reemplazar, o bien, en los modelos sin mecanismo, retire los dos tornillos que aseguran cada uno de los soportes de popa al separador. Al reemplazar el soporte de popa de babor de los motores con servo basculación, retire los cables del motor de basculación y el cable de la unidad de accionamiento Asegúrese de no dañar los cables. Retire el buje del cable.

7. Retire el resorte y la varilla de empuje

#### Paso 3. Instalación de Nuevos Soportes de Popa

- Durante el servicio del soporte de popa del lado de babor, instale el buje del cable. Instale también el cable del motor de servo basculación y el cable de la unidad de acciona-miento a través del nuevo soporte de popa de babor. Instale los conectores en los cables
- Instale los tornillos del múltiple del mecanismo de servo basculación o los tornillos del separador al nuevo soporte de popa del lado de babor o estribor. Ajuste los tornillos con un par de 14 a 16 N.m. Antes de reemplazar el tubo de basculación, engráselo ligeramente con grasa Triple-Guard
- 3 Instale el tubo de inclinación, reemplazando las dos arandelas de empuje como se muestra en la figura. Empuje el tubo hasta que la tuerca apoye firmemente contra el soporte de popa.

4. Enrosque la tuerca del tubo de basculación v ajústela con un par de 32 a 36 N·m, y luego aflójela de 1/8 a 1/4 de vuelta.

5. Le poids du moteur étant supporté par le palan, ôter 5. Le poiss du moteur eterri support l'axe d'inclinaison (A) au moyen de L'extracteur d'axe spécial P/N 392998 Ne pas endommager le filetage de l'axe d'inclinaison et ne pas perdre les deux rondelles de butée (B) placées entre les supports arrière (C) et les supports de pivotement (D).

6 Oter du support à remplacer les trois vis (E) fixant le support arrière au dispositif de réglage d'inclinaison (ou les deux vis fixant le support à l'entretoise sur les modèles non équipés de mécanisme de réglage d'inclinaison). Lorsque l'on remplace le support gauche d'un moteur équipé du dispositif de réglage d'inclinaison, débrancher les connecteurs des câbles du moteur de réglage d'inclinaison et du câble de l'unité de commande Faire attention de ne pas endommager les câbles Oter la bague

7 Démonter la barre de poussée et le ressort.

#### Etape 3. Montage des Nouveaux Supports Arrière

- 1. Lorsque l'on remplace le support arrière gauche, monter la bague de câble. Faire passer le câble du moteur du dispositif de réglage d'inclinaison et le câble de l'unité de commande dans le nouveau support arrière et mettre en place les connecteurs.
- 2. Placer les vis du collecteur du dispositif de réglage d'inclinaison ou les deux vis d'entretoise sur le nouveau support. Serrer à un couple de 14 à 16 N m (10 à 12 lb/pi) Lubrifier lég1èrement l'axe d'inclinaison avec de la graisse Triple-Guard® avant de le remonter.
- 3 Remonter l'axe d'inclinaison et les deux rondelles de butée (voir illustration). Enfoncer l'axe d'inclinaison jusqu'à ce que son écrou s'applique fermement contre le

4. Visser l'écrou de l'axe d'inclinaison et le serrer à un couple de 32 à 36 N·m (24 à26 lb/pi), puis le redévisser d'un huitième ou d'un quart de tour.

## ✓! Safety Related

5. Sobald das Hebewerk das Gewicht des Motors trägt, 5. Sobald das Hebewerk das Gewicht des viotors tragt, das Kipprohr (A) mit einem Wellenspezialwerkzeug, P/N 392998, entfernen. Darauf achten, daß dabei die Kipprohrgewinde nicht beschädigt werden und die zwei Druckscheiben (B) nicht zwischen die Heckstützen (C) und Schwenkstützen (D) fallen.

6. Die drei Power Trim/Kipprohrschrauben (E) der auszuwechselnden Heckhalterung entfernen; bzw. bei Modellen ohne Trim/Kipprohr die zwei Schrauben ent-fernen, die die Heckhalterung am Abstandsring befestigen. Beim Auswechseln der Backbord-Heckhalterung bei einem Motor mit Trim/Kipprohr sind die Anschlußklemmen vom Trim/Kippmotorkabel und Geberkabel zu entfernen. Darauf achten, daß die Leistungskabeln nicht beschädigt werden Kabeltüllen entfernen.

7. Schubstrebe und Feder entfernen.

### Schritt 3. Neue Heckhalterung Einbauen

- 1. Bei der Wartung der Backbord-Heckhalterung Kabeltülle installieren. Trim/Kippmotorkabel und Geberkabel durch die neue Backbord-Heckhalterung einführen. Kabelanschlußklemmen und Kabel verbinden.
- 2. Power Trim/Kipprohrschrauben oder Abstandsringschrauben in die neue Steuerbord-Heckhalterung einsetzen. Schrauben bis zu einem Drehmoment von 14-16 N·m anziehen. Das Kipprohr vor dem Ersetzen leicht mit Triple-Guard® Fett schmieren.
- 5 3. Kipprohr installieren, indem die beiden Druckscheiben, wie abgebildet, ausgewechselt werden Das Rohr solange andrücken, bis die Rohrmutter fest an der Heckhalterung anliegt.

4. Kipprohrmutter aufsetzen und bis zu einem Drehmoment von 32-36 N·m festziehen, dann 1/8 bis 1/4 Drehung zurückdrehen.





## ✓! Relativo a Seguridad

5. Mentre l'apparecchio di sollevamento sostiene il peso del motore, rimuovere il tubo di inclinazione (A) tramite l'estrattore per alberi, P/N 392998. Curarsi di non danneggiare, durante la fase di rimozione, la filettatura del tubo di inclinazione e di non perdere le due rondelle di spinta (B) situate fra le staffe di poppa (C) e le staffe orientabili (D)

6. Rimuovere dalla staffa di poppa da sostituire le tre 6 6. Rimuovere dalla statta di puppa da sostituti di viti che fissano la medesima al collettore idraulico dell'unità trim/tilt; oppure, nei modelli sprovvisti di unità trim/tilt, rimuovere le due viti che uniscono ciascuna staffa di poppa al distanziale. Nella sostituzione della staffa di poppa di sinistra, rimuovere i raccordi del cavo del motore dell'unità trim/tilt e del trasmettitore. Curarsi di non recare danno ai cavi di alimentazione. Rimuovere gli isolatori passanti.

7. Rimuovere il tirante e la molla di spinta.

### Passo 3. Installazione Delle Nuove Staffe di Poppa

- 1 Durante l'installazione della staffa di poppa di sinistra, installare l'isolatore passante e i cavi del motore dell'unità trim/tilt e del trasmettitore passanti attraverso la nuova staffa di poppa di sinistra. Installare gli opportuni raccordi
- 2. Inserire le viti del collettore idraulico dell'unità trim/tilt o del distanziale nella nuova staffa di poppa di destra o di sinistra. Avvitare le viti a una coppia di 14-16 N·m. Prima di cambiare il tubo di inclinazione, lubrificare con lubrificante
- 3. Installare il tubo di inclinazione, sostituendo le due 3. Installare il tubo di inclinazione, sostituone di rondelle di spinta come da esempio. Premere sul tubo fino a che il relativo dado sia sicuramente in sede sulla staffa di poppa.

4. Avvitare il dado del tubo di inclinazione a una coppia di 32-36 N·m, quindi svitare di 1/8-1/4 di

⚠ Sicurezza d'Uso



## Point de Sécurité

5. Med motorns vikt vilande pa massemble, special-tippningsröret (A) tas bort med axelavdragaren, special-5. Med motorns vikt vilande på hissverket, skall uppverktyg P/N 392998. Var försiktig så att gängorna på upptippningsröret inte skadas vid borttagandet och se till att de två tryckbrickorna (B) mellan akterfästena (C) och svängfästena (D) ej tappas bort

6. Ta bort tre skruvar till Power Trim/upptippnings-6 1a bort tre skruvar till 1 over 1 o eller ta bort de två skruvar som säkrar akterfästet vid mellanläggsbrickan på de motorer som saknar upptippningsmekanism. När babordssidans akterfäste skall bytas ut på en motor med upptippningsmekanism skall anslutningarna på trimnings-och upptippningskabeln och sändarkabeln tas bort. Var försiktig så att den elektriska kabeln ej skadas. Ta bort kabelbussningen

7 Ta bort tryckstången och fjädern

### Steg 3. Nytt Akterfäste Installeras

- 1. När arbetet utföres på babords akterfäste skall kabelbussningen först installeras. Installera trimnings-och upptippningskabeln samt sändarkabeln genom babordssidans nya akterfäste. Sätt tillbaka anslutningarna på kablarna
- 2 Skruva fast Power Trimm/upptippningmunstyckets skruvar eller mallanläggsbrickans skruvar vid det nya akterfästet. Dra åt skruvarna tills ett vridmoment på 14-16 N·m uppnåtts. Innan upptippningsröret sätts tillbaka för det smörjas tunnt med Triple-Guard® fett.
- 3. Sätt tillbaks upptippningsröret, med de två tryckbrickorna som visas ovan Tryck in röret tills muttern på röret sitter tätt mot akterfästet

4. Sätt på muttern på upptippningsröret och dra åt tills ett vridmoment på 32-36 N·m uppnåtts. Lossa sedan 1/8 - 1/4 varv.



✓! Säkerhetssamband

5. Lubricate grease fittings (F) on swivel bracket using 7 5. Lubricate 3. -Triple-Guard Grease.

6. Install motor onto boat and secure with new longer 6. Install motor onto boat and secure with new longer lower transom mounting screws, P/N 326614, supplied in kit and use original screws for the top mounting of the stern bracket. Tighten nuts securely.

If lower transom screws extend 88,9 mm (1-1/2") Note or more through boat transom, it is not necessary to replace them.

7. Attach steering rod to steering cable ram using two washers and locknut provided. Tighten locknut to a torque of 8-11 N·m (6-8 ft. lbs.) and then loosen nut 1/8 turn.

- 8. Remove lifting eye and universal puller and install engine cover.
- 9. Check motor's tilt action. Tilt tube nuts must be tight but must allow motor to tilt freely.

#### Post-Installation Test

After installation and adjustments are completed, check for possible interference between steering system parts and any portion of motor, boat, or accessories. To do this, turn motor fully from side to side in both the running and full tilt positions. Failure to insure no interference may result in steering system being jammed or severed should the motor strike an underwater object and the motor tilt rapidly into the boat.

5 Lubrique los engrasadores (F) del soporte de oscilación con grasa Triple-Guard.

6 Instale el motor en la embarcación y asegúrelo con los nuevos tornillos de montaje más largos, Piezas No 326614, en la parte inferior de la bovedilla, que se incluyen en el juego y utilice los tornillos originales para el montaje superior del soporte de popa. Ajuste firmemente las tuercas

Si los tornillos inferiores de la boyedilla sobresalen Note Si los tornillos imeriores de la constanta de la embarcación, más de 88,9 mm de la bovedilla de la embarcación, no es necesario reemplazarlos.

7. Monte la barra de dirección al pistón del cable de la dirección usando las dos arandelas y la tuerca de seguridad que se incluyen Ajuste la tuerca de seguridad con un par de 8 a 11 N·m y luego afloje la tuerca 1/8 de vuelta.

- 8 Retire la argolla de izamiento y el extractor universal e instale la cubierta del motor.
- 9 Revise la acción de basculación del motor Las tuercas del tubo de basculación deben estar ajustadas pero permitir que el motor bascule libremente

### Prueba Después de la Instalación

Después de la instalación, y una vez que se han completado los ajustes, asegúrese de que no haya interferencia entre los componentes del sistema de dirección y las piezas del motor de la embarcación o los accesorios. Para ello, gire el motor completamente de un extremo al otro, tanto en la posición de funcionamiento como en la de máxima basculación En caso de haber interferencia, el sistema de dirección puede trabarse o cortarse si el motor golpea un objeto sumergido y el motor se inclina rápidamente hacia la embarcación

5. Lubrifier les grasseurs (F) du support de pivotement à la graisse Triple-Guard.

6 Fixer le moteur sur le tableau arrière en employant les nouvelles vis de montage plus longues pour le bas du tableau (P/N 326614, fournies) et les vis d'origine pour le haut. Serrer les vis soigneusement

Si les vis inférieures dépassent du tableau arrière de 88,9 mm (1-1/2 po) ou plus, il n'est pas nécessaire

7 Fixer la barre de direction au câble de direction en employant les deux rondelles et l'écrou de blocage fournis. Serrer l'écrou de blocage à un couple de 8 à M II N·m (6 à 8 lb/pi), puis le redévisser d'un huitième de tour.

- 8 Oter l'oeilleton de levage et l'extracteur universel et remettre le capot moteur en place.
- 9 S'assurer que le moteur s'incline normalement Les écrous d'axe d'inclinaison doivent être serrés tout en laissant le moteur s'incliner librement.

#### Test après montage

Une fois le remontage et les réglages terminés, s'assurer que le bateau, le moteur ou les accessoires n'entravent pas le fonctionnement du système de direction. Pour cela, faire pivoter le moteur d'un côté à l'autre, celui-ci étant en position de marche. Refaire l'essai, le moteur étant en position complètement inclinée. Si le système de direction ne fonctionnait pas librement, il risquerait de se bloquer ou de se déconnecter au cas où le moteur heurterait un obstacle submergé, ce qui pourrait faire basculer le moteur brusquement à l'intérieur du bateau

### Safety Related

5 Die Schmiernippel (F) an der Schwenkhalterung mit Triple-Guard Fett schmieren.

6. Motor auf dem Boot installieren und mit den neuen, 6. Motor auf dem Boot installieren und hin den neden, längeren Spiegelplatten- Befestigungsschrauben, P/N 326614, befestigen, die mit dem Montagesatz geliefert werden. Die ursprünglichen Schrauben für die obere Montage der Heckhalterung benutzen.

Wenn die unteren Schrauben der Spiegelplatte Note mehr als 88,9 mm durch die Spiegelplatte hinausragen, brauchen sie nicht ausgewechselt zu werden.

7. Steuerstange mit den zwei mitgelieferten Unter-2 7. Steuerstange mit den 2000 in 1900 halter efestigen. Sicherungsmuttern bis zu einem Drehmoment von 8-11 N·m anziehen, und dann die Mutter um 1/8 Drehung lösen.

- 8 Huböse und Universalabziehvorrichtung entfernen und Maschinenhaube installieren.
- 9. Kippebewegung des Motors überprüfen. Kipprohrmuttern sind fest anzuziehen, ohne jedoch ein freies Kippen des Motors zu beeinträchtigen.

### Nachinstallationstest

Nach der Installation und Einstellung die Teile des Steuersystems, des Motors, Boots sowie Zubehörteile auf Störungen überprüfen. Dies geschieht, indem man den Motor in der Betriebs- und der vollen Kippstellung von einer Seite zur anderen dreht. Wird diese Überprüfung unterlassen, so kann es zu einer Blockierung oder einem Bruch des Steuersystems führen, wenn der Motor unter Wasser auf ein Objekt atößt und plötzlich in das Boot kippt.



### ∠!\ Relativo a Seguridad

5. Lubrificare i componenti della staffa orientabile con lubrificante Triple-Guard.

6. Installare il motore sull'imbarcazione e fissarlo con le nuove e più lunghe viti di montaggio per la parte inferiore dello specchio di poppa, P/N 326614, fornite nel kit, utilizzando le viti originali per il montaggio della parte alta della staffa di poppa. Avvitare i dadi fino in fondo

Se le viti dello specchio di poppa si estendono di Note 88,9 mm o più oltre lo specchio di poppa, non è necessaio cambiarle.

7. Fissare il tirante di sterzo alla slitta del cavo di sterzo utilizzando le due rondelle e il dado forniti nel kit Avvitare il controdado a una coppia di 8-11 N·m, quindi svitare di 1/8 di giro.

- 8 Rimuovere il golfare e l'estrattore universale e mettere in sede il coperchio del motore
- 9 Controllare la libera inclinazione del motore. Pur essendo ben stretti, i dadi del tubo di inclinazione devono consentire l'inclinazione del motore.

### Test di Post-Installazione

Portata a termine l'installazione ed effettuate le opportune regolazioni, controllare l'eventuale interferenza dei componenti del sistema di sterzo e di qualsiasi parte del motore, dell'imbarcazione o degli accessori. A questo fine, girare il motore da un lato all'altro in assetto operativo e in assetto di inclinazione massima. L'inosservanza di precauzioni atte ad eliminare eventuali interferenze puo' causare il bloccaggio o la separazione del sistema di sterzo, specialmente se il motore viene a contatto con un ostacolo sommerso che ne causa l'inclinazione dentro l'imbarcazione



### Point de Sécurité

5. Smörj svängfästet (F) med Triple-Guard fett

6. Sätt tillbaks motorn på båten och säkra med de nya 3 och längre monteringsskruvarna avsedda för akterspegelns nederdel som medföljer satsen, P/N 326614 Använd de ursprungliga skruvarna för de övre hålen på akterfästet Dra åt muttrarna ordentligt

Om de nedre skruvarna sticker ut mer an 88,9 mm genom akterspegeln behöver de inte bytas ut

7. Sätt fast styrstången vid styrkabelns stötkolv med de två brickor och den låsmutter som bifogas Dra åt låsmuttern tills ett vridmoment på 8-11 N·m uppnåtts och lossa sedan muttern 1/8 varv.

- 8. Ta bort lyftringen och universalavdragaren och sätt tillbaks motorkåpan.
- Kontrollera att motorn kan tippas obehindrat Muttrarna på upptippningsröret måste sitta säkert men ändå tillåta att motorn tippas utan hinder

### Kontroll efter Installationen

När allt installationsarbete och alla justeringar utförts måste man kontrollera att styrningen inte hindras av motorn, båten eller dess tillbehör. Sväng motorn så långt det går, från sida til sida både i körlage och med motorn helt upptippad. Styrsystemet kan annars låsas eller brytas om motorn stöter på undervattenshinder och med kraft tippas in i båten.



Z Smør fettkoppene (F) på svivelbracketten med

Dra til mutterene godt S Sett motor tilbake på båten og fest med nye lange med settet. Bruk orginal skruer for noppreset av hekkfestet med settet. Bruk orginal skruer for toppreset av hekkfestet

nødvendig å bytte dem ut Hvis skruene for nedre festebjelke stikker ut 88,9 mm eller mere igjennom båtbjelken, er det ikke

settet. Skru til låsemutteren med et moment på
8-11 N·m og skru tilbake 1/8 av en omdreining. to stoppskivene og låsemutteren somkommer med 7 Fest styrestaget til styrekabelrammen ved å bruke de

8 Fjern løfteringen og vinsjen og sett på motordekselet

mutterene må være tette, men motoren må samtidig kunne 9 Kontroller at tiltingen virker som den skal Tiltrør-

Effer-Installasjons Kontroll

thirt segeved

stander under vannet hvor motor blir raskt tippet inn i styringssystemet ryker, spesiellt hvis man treffer gjentritt fra motoren, båten eller utstyr. For å gjøre dette, vend motoren fra side til side i både kjørestilling og full tiltstilling. Hvis man ikke foretar disse kontrollene, kan det foråtsake at Etter installasjonen og alle justeringer har blitt gjort, må man kontrollere at styringssystemet står

Dpgelet

5. Smøreventillerne (F) på drejeknæpladen smøres med Triple-Guard Grease.

de motor een obstakel onder water zou treffen en de motor stpreken van het stuursysteem tot gevolg hebben wanneer

nagelaten op wrijving te kontroleren, kan dit defekten o

de motor volledig van de ene naar de andere kant te draaien tijdens vol gas en in de volledige tiltstand, Indien wordt

en de motor, de boot of andere onderdelen. U doet dit door

kantelbuis moeten vast aangedraaid zijn, doch de motor

9. Ga na of de motor kan kantelen De moeren aan de

8 Verwijder de ophangring en de grijpeenheid en plaats de

moer Draai de moer aan met een draaimoment van As 8-11 N·m en breng de moer vervolgens een achtste

7. Bevestig de stuurhendel aan de stuurkabeltrommel

Als de schroeven voor de onderspiegel meer dan 90 mote spiegel uitsteken hoeven ze niet vervangen

oorspronkelijke schroeven voor de bovenmontage van de

nieuwe lange schroeven voor het onderste gedeelte van de spiegel (bestelnt. 326614), bijgeleverd in de set. De

3 6 De motor op de boot monteren en vastmaken met de

achtersteun gebruiken. De moeren goed aandraaien

7 b. De vetbeslagen (F) op de zwenkbeugel met Triple-Guard vet insmeren.

met de twee bijgeleverde dichtingsringen en de tegen-

Na installatie en fijnstelling nagaan of er eventueel waijving bestaat tussen delen van het stuursysteem

onverhoeds in de boot zou kantelen

Sontrole na Installatie

moet makkelijk kunnen kantelen

motorkap terug op zijn plaats

nye, iængere underagterspells monteringsskruer, P/N 3 6 Motoren monteres på båden og skrues fast med de

benyttes til montering af overagterspejls knæpladen. Alle møtrikker spændes ombyggeligt efter. 326614, som leveres med sættet, og de originale skruer

I det tilfælde at underagterspejls skruerne rækker Note Ret det ikke nødvendigt at skifte dem ud.

er vedlagt. Låsemøtrikken spændes til en torsion på 8 -11 N·m og løsnes så 1/8 omdrejning. 2 Styrestangen forbindes med styrekabels rambukken ved hjælp af de to spændskiver og den låsemøtrik, som

8 Løfteøjet og Universaltrækkeren fjernes, og motordækslet

skal være stramme, men samtidig tillade at motoren frit kan 9. Check motorens tilt bevægelsesevne Tiltrørsmøtrikkerne

Testning Efter Monteringen

genstand under vandets overflade, og derved pludselig tipper indenbords. eller bliver afbrudt i det tilfælde, at motoren støder på en foretages, kan det eventuelt medføre at styretøjet går fast drifts- og fuldt optippet position. Hvis dette eftersyn ikke sà langt som muligt fra den ene til den anden side, både i retøjets dele og nogensomhelst del af motoren, båden eller tilbehøret. Dette eftersyn udføres ved at dreje motoren Efter monteringen og justeringen er gennemført.

Sikres at der ingen interferens findes mellem sty-

Jubrifique as graxeiras (F) no suporte giratório com a graxa Triple-Guard.

as porcas com firmeza. originais para a fixação superior do suporte da popa Aperte parafusos mais longos de fixação à seção inferior do gio, Peça No. 326614, incluidos no Kit, e utilize os parafusos 3 6. Instale o motor no barco e prenda-o com os novos

Se os parafusos de seção inferior do gio tiverem uma penetração no gio igual ou superior a 88,9 mm,

7. Prenda a vareta de direção ao ariete do cabo de não é preciso substitui-los

cluida. Aperte a contraporca com um torque de 8 a 1 1 N·m e depois afrouxe-a 1 / 8 de volta. direção utilizando duas arruelas e a contraporca in-

notom ob eqmet e eleteni 8 Remova o olhal de levantamento e o sacador universal e

permitir a inclinação do motor sem obstruções. do tubo de inclinação têm de estar apertadas de forma a 9. Verifique o movimento de inclinação do motor. As porcas

### Teste Pós-Instalação

inclinar bruscamente para dentro do barco. direção se o motor bater num objeto submerso e o motor se corre-se o risco de emperramento ou ruptura do sistema de completamente de um lado para o outro, tanto nas posições de operação como de plena inclinação. Se isto não for feito do barco ou dos acessórios. Para isso, gire o motor verifique se existe qualquer interferência entre as peças do sistema de direção e qualquer seção do motor. Após a conclusão da instalação e dos ajustes,

Relacionado a Segurança

5. Voitele voitelunipat (F) kääntökiinnikkeessä käyttäen Triple-Guard Grease.

ruuveja peräsimen kiinnikkeen yläpään kiinnittämiseen. Kiristä mutterit tiukalle. 326614, jotka tulevat asennelmasarjan ja käytä alkuperäisiä 3 6. Asenna moottori veneeseen ja kiinnitä uusilla, p/N pidemmillä peräpeilin alaosan kiinnitysruuveilla, p/N

enemmän veneen peräpeilin läpi, ei niitä tarvitse Mikäli alaperapeilin ruuvit ulottuvat 88,9 mm esi

mutteria; kiristä lukkomutteri vääntömomenttiin 8-711 N·m ja löysennä mutteria senjälkeen 1/8 käyttäen mukanaseuraavia kahta aluslevyä ja lukko-2 V. Liitä ohjauskahva ohjauskaapelin puristusmäntään

8. Poista nostosilmukka ja yleisvedin ja asenna moottorin

snlons

vapaa kallistus on oltava kirealla, mutta niiden on sallittava moottorin 9. Tarkasta moottorin kallistus Kallistusputken mutterien

Asennuksen jälkeinen koe

kiinni tai irrottua, jos moottori osuu vedenalaiseen es-teeseen ja kallistuu äkkiarvaamatta veneeseen. tustiukkuutta ei ole poistettu, voi ohjaussysteemi juuttua aen ollessa täydessä kallistusasennossa. Mikäli purismistaarsesi, että kaikki toimii esteettömästi, käännä A den desemben ja moottorin, veneen tai bisavarvsteemin osien ja moottorin, veneen tai lisävarusteiden osien väilliä ole puristustiukkuutta. Var-Kun asennus ja säädöt on suoritettu, tarkasta, ettei

inl ludmis /!

Sikkerhedsforbindelse

mesin miring dengan segera kearah kapal.

negnesemed lissH neilugne

uisəm quiui gnesed neb

sekrup tidaklah perlu diganti

Gjelder Sikkerhet

memungkinkan mesin menabrak barang dibawah air dan

menyebabkan sistim kemudi menjadi macet atau keras,

Kegagalan dalam menentukan tidak adanya gangguan bisa

perturutturut dari tiap sisi pada kedua posisi penuh miring.

kemudi dan tiap bagian dari mesin,kapal, atau alat-alat ekstra. Untuk melakukan ini, hidupkan mesin seluruhnya kinan-kemungkinan gangguan antara alat-alat sistim

8 Lepaskan pengangkat berlubang dan penarik kopeling

Kaki pon) dan longgarkan mur 1/8 putaran balik.

2 7. Tempelkan tangkai kemudi pada kawat pembentur

Apabila sekrup-sekrup kayu palang kapal, sekrup-mm atau lebih melalui kayu palang kapal, sekrup-

sekrup-sekrup asli untuk ganjalan atas siku-siku buritan Kuatkan mur-mur dengan sempurna

yang baru, yang disediakan dalam kotak perkakas dan pakai

3 6. Pasang mesin pada kapal dan kuatkan dengan

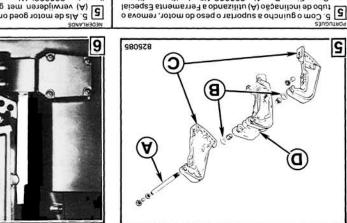
T & Lumasi lubang-lubang minyak pada siku-siku berpu-

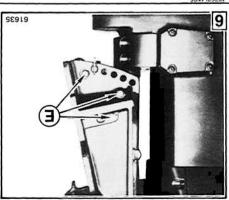
sekınb-sekınb bauland inpang kecil pawah P/N 326614

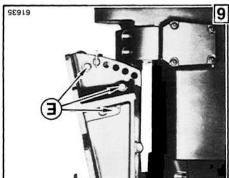
kan. Kuatkan mur ke tenaga putaran 8-11 N·m (6-8 kemudi menggunakan dua ring dan mur yang disedia-

kuat tetapi mesin harus bisa miring secara bebas 9 Periksa kerja mesin miring Mur-mur pipa miring harus

snaian selesai seluruhnya, periksa akan kemung-Sesudah pemasangan dan penyesuaian-penye-







beschadigen Pas op dat de beide dichtingsringen (B) niet tussen de achtersteunen (C) en de zwenkbeugels (D) vallen (bestelnt. 392998). Wees voorzichtig de kantelbuis niet te (A) verwijderen met gebruik van de speciale grijper 5 Als de motor goed ondersteund hangt, de kantelbuis

nomen te worden Zorg dat de electriciteitskabels niet beschadigd worden De kabelnaafbus verwijderen. tussen de trim/tilt motorkabel en de zenderkabel weggemet trim/kanteleenheid, dienen de verbindingskabels wen de achtersteun aan bakboord vervangt op een model steunen met de afstandsring verbinden, verwijderen Als vangen achtersteun schroeven, Bij modellen zonder trim/ kanteleenheid de twee schroeven, die de beide achtertrim/kanteleenheid-spruitstuk verbinden uit de te ver-6 De drie schroeven die de achtersteun met het

Verwijder de drijfstang en de veer.

Stap 3. Installatie van Mieuwe Acntersteunen

steun san bakboord trekken Vervolgens de verbindings-1 De kabelnaafbus monteren terwijl men werkt aan de achtersteun aan bakboord. De motorkabel van de trim/ kanteleenheid en de zenderkabel door de nieuwe achter-

terugplaatsen de kantelbuis licht insmeren met Triple-Guard® vet. aan bakboord of stuurboord monteren. De schroeven vast-draaien met een draaimoment van 14-16 N.m. Voor het 2. De schroeven van het trim/kanteleenheid-spruitstuk of de schroeven van de dichtingsring op de nieuwe achtersteun

[2] ringen te vervangen, zoals afgebeeld. De buis zover naar binnen duwen tot de kantelbuismoer vast tegen de 3. De kantelbuis hermonteren door de beide dichtings-

achtste tot een kwart slag terugdraaien. draaimoment van 32-36 N·m, vervolgens een 4. Deze moer inschroeven en vastdraaien met een

Opgelet (

5. Nosturin kannattaessa moottorin painoa, poista Relacionado a Segurança

a com um torque de 32 a 36 N·m, depois afrouxe-a

4. Enrosque a porca do tubo de inclinação e aperte-

para dentro até que a porca do tubo de inclinação fique arrueias de encosto conforme ilustrado. Aperte o tubo

3 Instale o tubo de inclinação, repondo as duas

bamento/inclinação ou os parefusos do espaçador no novo suporte / inclinação ou os parefusos do espidordo. Aperte os parefusos com um torque de 14 a 16 N·m (10 a 12 pés-parefusos com um torque de 14 a 16 N·m (10 a 12 pés-pes-parefusos). Inbritique-o librasi, Antes de repôr o tubo de inclinação, Iubritique-o librasismente com a quas Tinlació.

2. Instale os parafusos do coletor do dispositivo de tom-

1. Durante o atendimento do suporte da popa de bombordo, instale o atendimento do suporte da popa de bombordo inclinação do moitor e o cabo da unidade emissora através do novo suporte da popa de bombordo Instale os conectores apparados popados po

cuidado de não danificar os cabos. Remova a bucha do cabo. ção, remova os conectores do cabo de tombamento/inclina-ção do motor e do cabo da unidade emissora. Tenha o

suporte de pos a substituir; ou remova os deis parafusos que seguram cada suporte da popa ao espaçador nos modelos que não passam dispositivo de do popa de bombordo combigante no suporte da popa de substituir o suporte da popa de la inclinação. Ao substituir o suporte do mombamento, inclinar num motor dotado de dispositivo de prompamento, foreira-

6 Remova os três parafusos (E) que seguram o suporte da popa ao coletor de inclinação / tombamento no

do tubo de inclinação so removê-lo e não perca sa dusa situelas de encosto (B) situadas entre os suportes da popa

para Sacar Eixos, Peça No. 392998. Não danifique os filetes

Passo 3. Instalação dos Novos Suportes da Popa

firmemente apertada contra o suporte da popa.

igeiramente com a graxa Triple-Guard®

A. Remova a vareta de empuxo e a moia

(C) e o suporte giratório (D).

Loosturin kannattaessa moottorin painoa, poista kallistusputki (A) käyttäen akselinvetimen erikoisty-ökalua, osa no 392998. Ålä vahingoita kallistusputken kierteitä, kun poistat sitä, äläkä kahta painelevyä (B) peräsimen kiinnikkeiden (C) ja kääntöktinnikkeiden (D) väliin

ettet vahingoita voimajohtoja. Poista kaapelin holkki. maus/kallistuslaite, poista liittimet trimmaus/kallistus-moottorikaapelista ja anturin kaapelista. Ole varovainen, taessasi peräsimen kiinnikettä moottorin, joissa on trimmalleissa, joissa ei ole trimmaus/kallistuslaitetta. Vaihganar kummankin berasimen kilunikkeen valilevyyn niissa kallistusjakoputkeen, tai poista ne kaksi ruuvia, jotka kiinnit-Poista vaihdettavasta peräsimen kiinnikkeestä kolme
 ruuvia (E), jotka kiinnittävät sen voimantrimmaus/

cerca de 1/8 a 1/4 de volta.

Vaihe 3. Asenna uudet peräsimen kiinnikkeet

kaapeleihin peräsimen kiinnikkeen. Asenna trimmaus/kallistus-moottorikaapeli ja anturin kaapeli uuden paapuurin peräsimen kiinnikkeen läpi. Asenna kaapelinliittimet 1. Asenna kaapeliholkki samalla kun asennat paapuurin

2 Asenna peräsimen kiinnikkeen voimantrimmaus/kallis-

tusjakoputken ruuvit tai välilevytuuvit uuteen paapurin tai tyytpurin kiinnikkeeseen. Kiristä ruuvit vääntömomentiin T4-16 N-m. Sivale ohut kerros Triple-Guard® Grease-voiteluainetta ennen kallistusputken vaihtaimista.

kallistusputken mutteri on aivan perasimen kiinniketta kuvan osoittamalla tavalla. Paina putki sisään kunnes 2 3. Asenna kallistusputki ja vaihda kaksi painelevyä

4. Asenna kallistusputken mutteri ja kiristä se vääntomomenttiin 32-36 N·m ja löysennä sitten

1/8 - 1/4 kierrosta, kun olet saavuttanut e.m. vääntö-



hekkbrackettene (C) og svivelbrackettene (D) med gjengene og ikke mist de to stoppskivene (B) mellom 5 Abruke aksettrekker, nr. 392998 Vær meget forsiktig

196100

Vær forsiktig med kablene. Ta av kabelbøssingen Skruene (E) fra hekkbracketten som blir tatt ut; eller fjern to skruer som holder hver hekkbracket på av-6 Fjern tre hekkbracketter festet til plan/tilt-manifold

babord hekkbracket på motorer med plan/tilt, fjern kon-taktene fra plan/tilt motorkabel og sende-enhetkabelen standstykket på modeller uten plan og tilt. Når man fjerner

7 Ta av akselstaget og fjæren.

Nr. 3. Installere de nye Brackettene

1 Når man setter på babord hekkbracket, installer kabel-

bøssing, Installer plan/tilt motorkabel og sende-enhetkabel igjennom den nye babord hekkbracketten Sett på kontaktene på kablene

breckten. Skru til med et moment på 14-16 N·m Før man setter inn tiltrøret, bør man ha på fett, bruk Triple-Guard® tor avstandstykket for den nye babord eller styrbord hekk-2 Sett inn skruene for plan/tilt manifolden eller skruene

3 Sett inn tiltrøret med nye stoppskiver slik som vist. Press røret inn til mutteren for tiltrøret passer tett imot Grease

32-36 N m og deretter skru tilbake mellom 1/8 og 4 Skru på mutteren for tiltrøret med et moment på

4 av en omdreining.

A Gjelder Sikkerhet

jangan sampai kedua ring pendorong (B) menjadi longgar antara siku-siku buritan (C) dan siku-siku berputar (D) benang-benang pipa mining pada waktu melepaskan dan 5 bengan kerekan panyangga berat mesin, lepaskan angkai Penarik, P/N 392998. Jangan sampai merusak

peluncur. Hati-hati jangan sampai merusak kawat-kawat unprud geti kwat mesin papas/miting dan satuan kawat anstr mesin papas/miring, lepaskan penghubung-peng-Pada waktu mengganti sikiu-siku buritan sisi kiri pada Sekrup papas/miring pipa siku-siku buritan kapal yang akan diganti; atau lepaskan kedua sekrup yang menguatkan setiap siku-siku buritan kapal pada penguatkan setiap siku-siku buritan kapal sekrup yang menguatkan setiap siku-siku punitan sepasah kedua pada pagas/miring pipa sekrup yang siku-siku siku-siku punitan setiap 6 betrup-siku buritan pada sekrup-

1. Pada waktu menyerpis siku-siku buritan sisi kiri, pasang Tahap 3. Pasang Siku-siku Buritan Baru 7. Lepaskan tangkai pendorong dan per.

Pasang kawat penghubung pada setiap kawat paking kawat paking Pasang kawat papas/miring mesin dan satuan kawat peluncur melalui siku-siku buritan sisi kiri.

2. Pasang sekrup-sekrup pipa berlubang papas/miring yang bertenaga atau sisi kiri yang baru atau siku-siku buritan sisi kanan Sebelum mengganti pipa miring, lumasi

3. Pasang pipa miring, menggantikan kedua ring pen-Bbseuð-eigir zemuleg negneb sigit-sigi

sampai mur pipa miring pas sekuat-kuatnya pada siku-siku

1/4 balik sesudah tenaga putaran. 4. Mur pipa miring yang bergalur dan kuatkan ke tenaga putaran 32-36 N·m kemudian putar 1/8 ke

inl ludmis /i

torsion på 32-36 N·m, hvorpå den løsnes mellem

4 Tiltrørs møtrikken skrues på og spændes til en iltrøres møtrikken passer tæt op mod agterskibs knæpladen.

J. Tiltrøret påmonteres, idet de to trykspændskiver
 genmonteres, som angivet. Røret trykkes så langt ind at

Før tiltrøret genmonteres smøres det med et tyndet lag Triple-Guard® Grease.

monteres på den nye bag- eller styrbords agterskibs knæplade. Skruerne spændes til en torsion pa 14-16 N·m. 2 Kraft trim/tilt forgreningsrørs skruer eller aftandsskruer

agterskibs knæplade El-forbinderene monteres på kablerne.

seugeeupegakaplet monteres gennem den nye bagbords 1 Under betjening af den bagbords agterskibs knæplade påmonteres kabelbøsningen. Trim/tilt motorkablet og

kablet og sendeenhedskablet. Kablerne må ikke beskadiges.

motor med trim/tilt tages el-forbinderene af trim/tilt motor-

agterskibets knæplader med afstandsbøsningen. Under udskiftning af den bagbords agerskibs knæplade på en

uden trim/tilt fjernes de to skruer, som forbinder hver af

agterskibs knæpladen, som skal skiftes ud; på modeller

6. De tre skruer (E), som forbinder agterskibets knæp-

mellem agterskibs knæpladerne (C) og drejeknæpladen (D), 5. Medens motoren støttes af hejseværket, fjernes filtrøret (A) ved hjælp af specialredskab Akseltrækker, P/N 392998. Tiltrørets gevind må ikke beskadiges under afmonteringen, og de to trykspændskiver (B), som findes

lader med kraft trim/tilt forgreningsrøret, fjernes fra

Trin 3. Montering at Mye Agterskibs Knæplader

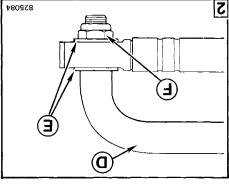
7. Trykstang og fjeder fjernes. zabelbásningen tjernes.

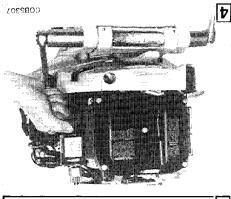
Sikkerhedsforbindelse

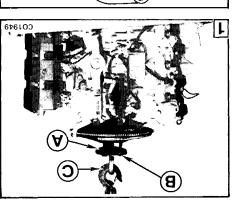
Vi/

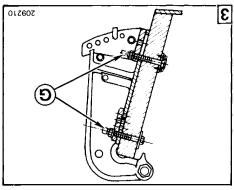
eutionsV /i

1/8 og 1/4 omdrejning efter tilspændingen.









## Nr. 2. Fjern Brackettene

hullet slik at den sitter godt fast i veivakselen svinghjulet. Skru inn løfteringen, nr. 321537 (C), i senter-(B) og tre stoppskiver, nr 307640 (B). Dra til skruene tett inn Base, nr 307636 (A), med tre løfteskruer, nr 309492 Ta av motordekselet og installer Universal Puller

Ikke bruk noen erstatning for dem. Universalvinsjen og løfterlingen må kun festes med de herdete stål boltene som kommer med vinsjen.

tilfeller hvor motoren må taes av båten for å kunne fjerne båten, fjern styrestaget fra styrekabelrammen (D). Ta vare på både stoppskivenne (E) og låsemutteren (F). Det er inntil den holder motoren. Hvis motoren er festet til 2 Installer kroken fra vinsjen i løfteringen. Heis vinsjen inntil den holder

stoppskiver fra de fire festeskruene 3 Hvis motoren er festet på båten, fjern muttere (G) og

fjern styrbordside tiltrørmutter med skrallenøkken. 4 5 4. Hold babordside tiltrørmutter med nøkkelen og

# Gjelder Sikkerhet

inl ludmi2 /

### Tahap 2. Lepaskan Siku-siku Buritan

dangkat berlubang bergabung pada poros mesin. Məsukkan Pengangkat Berlubang, P $\sqrt{N}$  321637 (C) ketengah lobang didalam Dasar Penarik sampai pucuk dari pensemna sekrup-sekrup melekat sekali bada tepi-tepinya. Znatkan sekrup-sekrup kedalam roda gendeng sampai 1. Buka tutup mesin dan pasang Dasar Penarik gangkat, P/N 309492 (B), dengan riga sekrup pen-yangkat, P/N 309492 (B), dan riga ring, P/N 307640 (B)

hauddaum. persama-sama penarik, Jangan memakai barang-barang Menempel dengan baut baja keras yang disediakan menempel dengan baut baja keras yang disediakan Penarik kopeling dan pengangkat berlubang harus

Simpan kedua ring ceper (E) dan mur (F) Kadang-kadang mesin harus dilepaskan dari kapal untuk melepaskan kawat 2 Pasang sangkutan dari kerekan pada pengangkat penghang halkan kerekan sanpal kerekan men-papal kerekan men-papal penghangkat men-papal penghangkat penghangkat penghangkat penghangkat kemudi (D).

wnr-mnr (ษ) gan ring-ring dari keempat sekrup-sekrup 3 Apabila mesin telah menempel pada kapal, lepaskan

roda gigi searah dan stop kontak. qan lebaskan mur pipa sisi kanan dengan gagang 4 8 4. Tahan mur pipa sisi kiri dengan kunci Inggeris

## Stap 2. Verwijder de Achtersteunen

ophangring vasthaakt aan de holte in de krukas. de for ja per de midden van de grijpeenheid tot de n het vliegwiel. Schroef de ophangring bestelnr. 321537 pestelnr. 307640 (B) Draai de schroeven gedeeltelijk vast T Verwijder de motorkap en monteer de universele grijpeenheid (bestelnr 307636 (A), met drie hef-schroeven, bestelnr, 309492 (B), en drie dichtingsringen

A:1 maakt worden d.m.v. de samen met de grijper bijgeleverde stalen bouten. Geen andere bouten ge-De grijpeenheid en de ophangring moeten vastge-

motor op de boot gemonteerd is, de stuurknuppel naar de verder ophijsen tot de motor gesteund hangt. Als de 2 Steng de hijshaak aan in de ophangring Vervolgens

3 Als de motor op de boot gemonteerd is, de moeren zrnnikspelinonger te verwijgeren. noet de motor van de boot afgenomen worden om de dichtingsringen (E) en de tegenmoer (F) bij de hand. Soms strunkabelhouder overbrengen (D). Houd de beide platte

(G) verwijderen evenals de dichtingsringen van de

san stuurboord met een pai en verloopbus. vast met een sleutel en verwijder zijn tegenpool d S 4 Houd de moer van de kantelbuis aan bakboord

Opgelet V

### Trin 2. Agterskibs Knæpladerne Afmonteres

hullet i Trækkerfodens centrum, indtil løfteøjet griber fat i krumtapakalens udsparing nelt til deres ansats Løfteøjet, P/N 321537 (C) skrues 1 dol. P/N 307636 (A), med tre løfteskruer, P/N 309492 (B) og tre spændeskiver, P/N 307640 (B), påmonteres Skruerne strammes op i svinghjulet, indtil de er strammet Motordækslet afmonteres og Universaltrækkerens

eren. Andre bolte må ikke anvendes. Universaltrækkeren og Løfteøjet skal fastspændes med de hærdede stålbolte, som leveres med Træk-

motoren af båden for at fjerne styrekabelsrambukken. obbevares Undertiden vil det være nødvendigt at montere monteret på båden, fjernes styrestangen til styrekaelsramhejses op, indtil det støtter motoren. Når motoren er 2 Hejseværkets krog sættes i løfteøjet Hejseværket

3. Vår motoren er monteret på båden, fjernes møtrikker (G) og spændskiver fra de fire monteringsskruer

afmonteres ved hjælp af et skraldehåndtag og topnøgle. skruenøgle medens den styrbords tiltrørs møtrik 4 Den bagbords tiltrørs møtrik holdes fast med en



ponta do olhal de levantamento se engate no rebaixo de dentro do volante até eles ficarem apertados até ao rebaixo Enfie, o Olhal de Levantamento, Peça No 321537 (C), através do orifício central na Base do Sacador até que a através do orifício central na Base do Sacador até que a T Remova a tampa do motor e instale a Base do Sacador Universal, Peça No 307636 (A), com trés paralusos de levantamento, Peça No 309492 (B), e três arruelas, Peça No 307640 (B). Aperte os paralusos para el metalas, Peça No 307640 (B). Aperte os paralusos para

Passo 2. Remoção dos Suportes da Popa

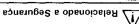
em vez das indicadas. fornecidas junto com o sacador. Não utilize outras peças de estar seguros com as cavilhas de aço temperado O sacador universal e o olhal de levantamento têm

pode ser retirado do barco para a remoção do ariete do cabo ligada ao ariete do cabo de direção (D) Retenha as duas artuelas chatas (E) e a contraporca (F) Por vezes o motor motor estiver montado no barco, remova a vareta de direção Z Colodue o gancho do guincho no olhal de levanta-Z mento. Erga o guincho até ele suportar o motor. Se o

se porcas (G) e as arruelas dos quatro parafusos de 3 Quando o motor estiver montado no barco, remova

4 Segure a porca de bombordo do tubo de incinação com a chave e remova a porca de estibordo

go tripo de juclinação com o cabo da catraca e a caixa:



Vaihe 2. Poista tyyrpuurin kiinnikkeet

baikoiliaan kampiakselin ontelossa Actosinatan keskusreikaan kunnes nostosilmukan paa on loppuun asti. Käännä nostosilmukkaa, osa no 321537 (C) Kiristä ruuvit vauhtipyörään kunnes ne on kiristetty ulokkeen osa no 309492 (B) ja kolme aluslevya, osa no 307640 (B) Poista moottorin suojus ja asenna Yleisvetimen 1 Poista moottorin suojus ja asenna Yleisvetimen 1 Pulusta, osa no 307836 (A) kolmine nostoruuvaineen.

mukana, älä käytä mitään muita pultteja. Yleisvedin ja nostosilmukka täytyy kiinnittää kar-kaistuilla teräspulteilla, jotka tulevat vetimen

voidaan poistaa. poistettava veneestä, jotta ohjauskaapelin puristusmäntä ja lukkomutteri (F). Joissakin tapauksissa on moottori puristusmännästä (D). Säästä molemmat litteät alusevyt (E) on kijunitetty veneeseen, poista ohjaustanko ohjauskaapelin nosturia kunnes se kannattaa moottoria kun moottori 2 Asenna nosturin koukku nostosilmukkaan. Nosta

kijunitysruuvin mutterit (G) ja aluslevyt. 3 Kun moottori on kiinnittetty veneeseen, poista neljän

4 5 4. Pida kiinni paapuurin kallistusputken mutterista

kallistusputken mutteri räikkäavaimen ja hylsyn avulla ruuviavaimella ja poista tyyrpuurin puoleinen



modo a proteger a unidade de tombamento/inclinação ocoplamento à seção inferior do gios mais grosos, o que requer o uso de para fixação inferior o uso de para fixação inferior o uso de para fixação inferior cesporada da popa. Peça No 326814, Cada apora posa su um furo rosqueado no fundo para a instalação do chordo para encontra desembado de Abnodo. Peça No. 395786, que se encontra desembado se modo a portada e de concentra de con opo and S de Compos and S de C

### Passo 1. Preparativos para a instalação Passo 2. Remoção do Motor dos Suportes de Popa Ações a Desempenhar COLURA A COLLOSAO:

Passo 1. Preparativos para a Instalação Passo 3. Instalação dos Novos Suportes de Popa

1. Leia integralmente as instruções de instalação antes de

peças novas a instalar. 2. Confira o conteúdo do Kit para se familiarizar com as inicial o trabalho.

L	Bombordo Parafuso para Fixação Inferior	326614
_ 1	Kit do Suporte da Popa de	396309
ı	Estibordo Parafuso para Fixação Inferior	326614
ı	Kit do Suporte da Popa de	77836E
-itnsuQ epeb	Descrição	Peça No.

incluidos no Kit: 3. Obtenha as ferramentas e outros itens necessários não

lod loq

Sacador universal, Peça No. 378103 392998 ador de eixos, Peça No. Chave de combinação de 1-1/4

com boca de 1/2 pol.
Com boca de 1/2 pol. Chave de combinação de 1-1/8 Chave de combinação de 3/4

**Pototd** 

326614

602962

376614

77896E N/d

bapegyndes.

mod fortæring.

enolgamaan kaitevuus/ kaitistusosaa korroosioita. P/N 395780, asentamista varten, mika on suunniteltu kiinnikkeen pohjassa on kierteillä varustettu reikä anodin, kiinnityslaippa, joka vaatii pidempien alaperäsimen kiinnity-sruuvien, P/N 326614, käyttöä. Jokaisen peräsimen malleissa. Vaihtokiinnikkeellä on paksumpi peräpeilin cm peräpeileissä, sekä 1978 ja senjälkeisissä V-4 ja V-6 rude® ja Johnson® 1978 ja senjalkeisissa malii /U/ /5 5U,8 Uusia peräsimen vaihtokiinnikesarjoja käytetään Evin

### Työjärjestys

OJUBBUOC

Chave de torque com boca de 1/2 pol.

boca de 1/2 pol.

Chave de catraca com

Caixa de 9/16 pol.

Vaihe 3. Asenna uudet peräsimen kiinnikkeet Vaihe 2. Poista peräsimen kiinnikkeet moottorista sutsimisvaunnesA . I edisV

### sufaimisvaunnesA . F edisv

UIISO UIIAEIIƏUUƏSE

Lue asennusohjeet tarkoin ennenkuin alat työskennellä.

2. Tarkasta laatikon sisältö, jotta voit tutustua uusiin

l L	Paapuurin peräsimen kiinnikesarja Ruuvi - alempi alusta	\$1997£	
l l	Tyyrp, peräsimen kiinnikesarja Ruuvi - alempi alusta	352844 362844	
kum. Lu-	aytimiN	Osanu- mero	

::uggliggguiauuasg 3. Tarvittavat käsityökalut ja tarvikkeet, jotka eivat kuulu

1/2" räikkäavain 1/2" liitin 3-4" holkki 1-1/4" yhdistelmäanvain 1/2" liitin 3-4" holkki 1-1/4" yhdistelmäanvain 3/4" yhdistelmäavain 1\5.. I!!t!u 6\1e., Polkki

yleisulosvedin, osa no 378103 1/2" momenttiavain akselinulosvedin, osa no 392998

achtersteunen hebben een tapgat aan de onderkant voor installatie van de anode, bestelnt. 395780, die dient als ondergedeelte van de spiegel, en langere montage-schroeven zijn daarom nodig, ni besteinr. 326614. Alle vervangingssteun neeft een dikkere montage flens voor het De nieuwe vervangingssets voor de achtersteunen zijn bestemd voor de Evintude, en Johnson bestemd voor de Evintude, en Johnson 1978 en 1818 in 1978 en latere VJO 75 modellen voor spiegels van 45 cm, en bouwjast 1949 en latere VJC en DNO 75 cm, en bouwjast 1949 en latere VJC en propositiet nacht page 1978 en latere VJC en propositiet nacht page 1978 en propositiet nacht

### Te Undernemen Stappen

roestwering voor de trim/kanteleenheid.

Stap 1. Voorbereiding Stap 2. Verwijderen van Achtersteunen van de Motor

Stap 3. Installatie van Nieuwe Achtersteunen

### Stap 1. Voorbereiding

Voorwoord

met het werk te beginnen. 1. De montageinstrukties zorgvuldig doorlezen alvorens

maken met de te monteren delen. 2. De inhoud van de set bestuderen om u vertrouwd te

letneA	Beischrijving  broodruut Graunfacet  Set Steunen Stuurboord	395844 395844
L	Montageschroef (Onder)	119978
l L	Set Steunen Bakboord Montageschroef (Onder)	396309 41892£

delen die niet in de set zijn bijgesloten: 3. Verzamel het nodige gereedschap en de vereiste onder-

iuch)
Kombinatiesleutel (1-1/4
(Honi
Kombinatiesleutel (1-1/8
Kombinatiesleutel (3/4 incl

Grijpeenheid voor de as, Bestelnr, 392998

Torsiesleutel (1/2 inch) verloopbus (1-1/4 inch) Sleutel (1/2 inch), verloopbus (9/16 inch) Sleutel (1/2 inch), verloopbus (3/4 inch), Sleutel (1/2 inch), Sleutel (1/2 inch),

Universeel grijpeenheid, Bestelnr. 378103

Kata Pengantar

1/2" momentnøkkel

1\7., uøkkel 3\4., bibe

J\5., u@kkel 3\1e., bibe

3. Nødvending verktøy som ikke er i settet:

Skrue - Medre Feste

Skrue - Nedre Feste

Beskrivelse

2. Undersøk innholdet av settet for å gjøre seg kjent med de

J. Les installasjon instruksjonen nøye før man begynner.

bunnen for å kunne feste anoden, nr. 395780, som er der

festeskruer, nr. 326614. Hver bracket har et gjenget hull på og V-6 modellene. Utskiftnings-bracketten har en tykkere nedre hekkbjellek festellens noe som igjen krever lengre regrecketter pr 72861A llengrecketten

modellene med 50 mm hekkbjelke, 1978 og de senere V-4 Nye utskiftnings-bracketter på hekken er brukt på Evin-rude® og Johnson® 1978 modell og på de senere 70√75

Styrbord Bracket Sett

Nr. 1. Forberede Installasjonen

Det følgende må gjøres

tor à unngå korrosjon.

POTOT

Mr. 3. Installere de nye Brackettene

Nr. 2. Fjerne Hekkbrackettene fra Motoren Nr. 1. Forberede Installasjonen

Babord Bracket Sett

1/S,, skisilenøkkel 1/5., uøkkel 1-1/4.,

\$199ZE

608968

**\$19978** 

**778968** 

Del-

uke derene:

miring dari karatan. bawah yang lebih tebal, memerlukan penggunaan sekrup-sekrup lubang katal roda bawah yang lebih panjang, P/N 326614. Seriap siku-siku buritan mempunyai sebuah sum-bat lubang pada bagian bawah untuk memasang Anode P/N 396780, yang dibaut utuk menjaga saruan papas√ yang baru dipasang mempunyai lubang kecil pinggiran roda Pemasangan Alat-alat Siku-siku Buritan yang baru buritan yang baru dipakai pada model Evinrude® dan Johnsong Kecil SO mm, model-model akhir VOV-4 dan model 1978 dan model akhir V-4 dan yang baru dipasanamentan yang baru dipasanamentan mananaman baru dipasanamentan yang baru dipasanamentan mananaman pagamanaman pagaman pagama

Universalvinsj, nr. 378103

1-1/4" kombinasjonsnøkkel Akseltrekker, nr. 392998

1-1/8" kombinasjonsnøkkel

L

IlstnA

3/4., kombinasjonsnøkkei

Tindakan-tindakan yang harus dilakukan

Tahap 1. Persiapan Pemasangan Tahap 2. Lepaskan Siku-siku Buritan dari mesin Tahap 3. Pasang Siku-siku Buritan yang baru

J. Baca betruink-petruink pemasangan keseluruhannya Tahap 1. Persiapan Pemasangan

piasakan dengan bagian alat-alat yang akan dipasang. 2. Periksa seluruh isi perkakas dalam kotak untuk memsepelnm bekerjaan dimnlai.

- i	Sekrup Ganjalan Bawah	119978
i	Alat Siku-siku Buritan Sisi Kiri	606368
ı	Sekrup Ganjalan Bawah	326614
ı	Alat Siku-siku Buritan Sisi Kanan	39584t
-աո <b>ւ</b>	Mama Barang	N/d

3. Siapkan perkakas yang diperlukan yang tidak terdapat

putaran kunci Inggeris 1/2 inci roda pasak 1/2 inci gerak tenaga Penarik kopeling, P/N 378103 Tangkai penarik, P/N 392998 Inggeris 1-1/4 inci sendi 1-1/4 dapnudan kunci 1/2 inci penggerak รเมอธิธินเ ipues joui #/£ 1/2 inci penggerak 1-1/8 inci gabungan kunci suaddui ibnas ioni 81/6 1/2 inci benggerak 3/4 juci gabungan kunci qajam tas berkakas:

1-1/8" kombinationsnågle 3/4" kombinationsnøgle algandot "at/e 1/2" momentinggle 1/2" kraftoverføring sættet, anskaffes: 3. Håndværktøj og nødvendige elementer, som ikke findes i

Skrue - Undermontering

Skrue - Undermontering

2. Sættets indhold gennemses for at de nye dele, som skal

1. Hele monteringsvejledningen gennemlæses før arbejdet

Trin 2. Agterskibs Knæpladerne Monteres af Motoren

P/N 395/80, hvis funktion er at beskytte trim/ tilt enneden

skibs knæplade findes et gevindhul til montering af Anode,

forneden på agterskibs knæpladen. Forneden i hver agter-

at man benytter længere monteringsskruer, P/N 326614, med en tykkere agterspejls underkant, hvilket nødvendiggør, V-4 og V-6 modeller. Udskiftnings knæpladen er udstyret

70/75 modeller for 50 mm agterspell samt 1978 og nyere

forbindelse med Evintude® og Johnson® 1978 og nyere

De nye udskiftnings Agterskibs Knæpladesæt benyttes i

Trin 3. Montering at Mye Agterskibs Knæplader

knæpiade 5æt

rnæpiade 5æt Styrbords Agterskibs

monteres, bliver let genkendelige.

Trin 1. Forberedelse til Montering

Trin 1. Forberedelse til Montering

Mødvendige Fremgangstrin

Bagbords Agerskibs

1/2 skraldenøglehåndtag P/N 378103 algandor "4/1-1 Universaltrækker, 1/2" kraftoverføring Akseltrækker, P/N 392998 1-1/4" kombinationsnøgle 3/4" topnøgle 1/2" kraftoverføring





Bestelnr. 395844 Achtersteunen aan Stuurboord Bestelnr. 396309 Achtersteunen aan Bakboord

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op anwijzingen die zotgvuldig moeten ... ov uor Zo pinoz J. eleza dieza diez

Het symbool 🗥 , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarme u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten. BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwij-zingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt Het symbool (Note), OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

### Produkt-Referentie en Illustratie

moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het produkt of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de op-Als er verwezen wordt naar een merknaam, een produkt of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig produkt gebruikt worden in de hebsts van het produkt waarnaar wordt verwezen. Vervangprodukten

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publikatie.

Kit do Suporte da Popa de Bombordo

Peça No. 395844 Kit do Suporte da Popa de Estibordo Peça No. 396309

### Considerações de Segurança

e ferir-se, ou ferir espectadores 

- · ferir ao operador do barco e passageiros

osequenti ospanos se provinos o informação insportante para prevenir que você e outras pesoas es firam.

mod moo raselt o aup môt saōzurteni zatea e majnio ae aup zeozeaq eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer, As que figuram neste manual nao se subsituem às nossas condições NUITO IMPORTENTE: As precauções importantes e as instruções .zoneb sb sivil sinsingem e ratnem O símbolo, Note, aparece próximo a informação importante para

Ilustração e Referência do Produto senso, cuidado e precaução.

possiveis ferimentos no operador e/ou passageiros. me e osuborq ob osnemenoionni lem me sestizes à seboq eservicioni risticas equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta especi-fica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter caracte-

informação do produto disponível no momento da publicação. necessáriamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas sao projetadas para referência baseadas sómente na mais recente Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não

### P/N 395844 Perkakas Siku-siku Buritan Sisi Kanan 60E96E N/d Siku-siku Buritan Sisi Kiri

bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktin-formasjon før utgivelsen.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig rerstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiells-kata.

Produktreferanse og Illustrasjon

situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke

fremgår av veilendingen kan ikke dekke alle mulige forhold og

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som

Symbolet NB Motel står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

Sikkerhetszymbolet,  $\bigwedge$  , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

båtføreren eller passasjerene bli skadet,
 motoren bli skadet.

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . . • du selv eller folk i nærheten bli skadet,

Sikkerhetshensyn **Delnummer 395844** 

Styrbord Hekk Bracket

**Delnummer 396309** 

Babord Hekk Bracket

## Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agat Anda melakukan ... didak, Anda mungkin isan jarak petunjuk dengan sangat hati-pisi Bila tertentu dengan sangat hati-pisi Bila tidak. Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

- · mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
   mencederakan ketusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspada  $\bigwedge$  , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian (Note), tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

iten-itenberhati-hati. engikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lenghap. Orang yang sumas ituqilam teqeb kebit ini tala nasnuggnag negnatasabad ebeq PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis

### Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyeburkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu merek, produk atau alat khusus, suatu merek, produk atau ayang serupa/sejenis boleh dipakai serus memiliki sifat-sifat alat dengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sema, termasuk fenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tulak tapat, kekuatan kerusakan atat sersebut dan tidak tapat, apat serusakan sifat mengakipatkan kerusakan angamanan mengakipatkan kerusakan angamanan mengakipatkan kerusakan angamanan mengakipatkan kerusakan angamanan mengakipatkan serusakan serusa

eterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan Gemungkrinan cedera pada operator dan/atau penumpang. Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu nutuk sededar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdalasarkan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan manga pada seat atau manduk tentur kutuk sekedar referensi.

### P/N 395844 Styrbords Agterskibs Knæpladesæt 60E96E N/d Bagbords Agterskibs Knæpladesæt

### Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmæksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De . . . • skade Dem selv, eller andre

- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet 🔼 , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærsomhedssymbolet, [Note], står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

må bruge sund sans samt vaere forsigtig og omhyggelig. fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, VICTIGT: De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som

#### Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises zil et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et ligestillet produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Ersatnings-produkter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller at produkten fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller at produkten framen.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.

### P/N 395844 Tyyrpuurin Peräsimen Kiinnikesarja 60E96E N/d Paapuurin Peräsimen Kiinnikesarja

### Turvallisuusohjeet

Mämä ohjeet on terkoitettu seamsen sinut suorittamaen tietyt tehtävät erittäin huolellissti. Ellet tee näin, saetat . . . • wahingoittas itsessi sei sivullisis

- Ashingoittas veneen ohjaajaa tai matkustajia
   vaurioittas konetta

Varoitusmerkki, 🏡 , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpee-llinen estämään sinus ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom, Nole esitetään tiedotuksen vieressä, joka on

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavatoituksissa ja ohjeissa erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita.

### Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

jistta. Vastaevanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja meekentaali mukaanluettuina on vastattava siku-peräisiä tuotteita. Väärien tavikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen peräisiä tuotteita. Väärien tavikkeiden käyttöjan jaksa matkustajien Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen

oastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavi Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä vaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu

Printed in the United States.